



北京高等教育精品教材

BEIJING GAODENG JIAOYU JINGPIN JIAOCAI

主编 张宏宾 牛国崎

物流专业英语 (第2版)

 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

物流专业英语

(第2版)

Logistics English

主编 张宏宾 牛国崎

编者 张 辉 刘鸿飞

王丽英 王四平

David Neville (英)

 **北京理工大学出版社**

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

物流专业英语/张宏宾, 牛国崎主编. —2 版. —北京: 北京理工大学出版社, 2010. 8 (2010. 12 重印)

ISBN 978 - 7 - 5640 - 1174 - 1

I. ①物… II. ①张… ②牛… III. ①物流 - 英语 - 高等学校 - 教材
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 151048 号

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (办公室) 68944990 (批销中心) 68911084 (读者服务部)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京国马印刷厂

开 本 / 787 毫米 × 960 毫米 1/16

印 张 / 19.75

字 数 / 398 千字

版 次 / 2010 年 8 月第 2 版 2010 年 12 月第 11 次印刷

印 数 / 29001~33000 册

责任校对 / 王 丹

定 价 / 33.00 元

责任印制 / 周瑞红

图书出现印装质量问题, 本社负责调换

第二版前言

这是一个催人奋进的时代，这是一个充满激情的时代……

我们处于改革开放的30年中，这是中国的黄金30年，这是一个辉煌的年代。

30年来，我们亲眼目睹中国从计划经济的桎梏中解放出来，大踏步地迈向改革开放，迸发出中华民族激昂澎湃、满怀豪情的富国之梦。

中国历史上从未像今天这样充满活力、充满创造力。30年来，中国经济得到了长足的发展，GDP保持高位增长，国力日渐增强，中国的国际地位日益提高。

中国改革的成功也使中国获得了国际社会的普遍赞誉：“世界工厂”“金砖四国”“世界经济的发动机”等。中国的“大开放”带来了“大发展”。

国家的发展是全面而综合的，国力的提高必然反映在各行各业的发展上。作为基础产业之一的物流业也在30年的大开放中得到了长足的发展。物流业在国民经济中的比重不断提高，物流产值逐年递增。

我国的物流市场上呈现出“三分天下”的格局：大型国有物流企业占据主导地位（如中远、中外运、中集、中海运），外资物流巨头紧咬不放（如FEDEX, DHL, UPS），民营物流企业紧随其后。在全球一体化的背景下，竞争不断升级、市场分割加剧、业务触角日益向边缘地区延伸、专业化程度越来越高、各类新的物流管理理念和营运技术层出不穷，所有这些迹象都表明，中国已经进入了“大物流”时代。

在看到中国物流业大发展的同时，我们还应该注意到，总体上讲我国的物流业发展水平还处于初级阶段，物流管理水平还比较低，主要表现在以下几个方面。

（1）规模效应差：许多物流企业，尤其是民营物流企业还呈现出点多面广、“一车三人”的低水平运作现象。

（2）物流信息化普及率低：除了少数大型国有物流企业外，多数民营物流企业没有在物流运作中使用EDI、条形码技术、RFI等。

（3）物流行业标准化低：各家企业运作规范不一致，运作水平参差不齐，导致客户服务水平降低。

（4）物流理念落后：一些企业不太认同，或客观上不能够实施，或干脆就不知道一些先进的物流管理理念及营运技术，如Third-Party Logistics（第三方物流）、VMI（供应商管理库存）、JIT（即时制物流）、Reverse Logistics（逆向物流）、Logistics Outsourcing（物流外包）、Integrated Logistics Solutions（一体化物流解决方案）等。时至今日，仍有不少人，包括一部分物流从业者，还把物流看成是运输或者仓储之类的单一业务，不能从更广的视角审视物流。

(5) 区域分割现象普遍：由于地方保护及其他原因，不少物流企业的业务活动只能在企业所在地的周边范围内进行，自身不能向外拓展，其他地方的物流企业也打不进来。这种“物流割据”现象在我国具有一定的代表性，它破坏了基本的商业公平原则，阻碍了物流业向纵深发展。

(6) 物流从业人才总体素质偏低：物流在我国起步较晚，许多物流公司，尤其是民营物流公司，都是从过去的运输专业户发展起来的，而企业的管理者们又大多没有受过专业的物流教育，他们是典型的“经验派”从业人员，具有实战经验，但却疏于最新的物流管理理念，这对于“大物流”背景下的企业成长是非常不利的。

中国物流存在的问题还很多，以上仅举了我国物流业所面临的一些比较突出的问题。单从物流人才的角度讲，中国迫切需要既熟悉物流运作业务又了解国外先进物流理念的外向型从业人员。随着我国对外交往的扩大，我国物流业和外国同行的业务往来也愈加频繁，业务合作越来越多，在这种形势下，广大物流从业人员，尤其是青年从业人员，迫切期望提高自身物流专业外语水平，以期达到能和外国同行进行一般性业务交流的目的，这就需要有一本适合于普通物流从业人员，尤其是基层业务人员学习的物流英语教程，正是在这样的背景下，我们编写了这本《物流专业英语》教程。

物流涉及的面非常广，要想在一本简易教程中涵盖所有内容几乎是不可能的。因此，本书在编写过程中，始终坚持实用、简练的原则，在保证质量的同时，注重学习的速度。本书不追求大而全的系统性知识，而致力于把最实用、最典型、最核心、最前沿的物流业务知识传递给读者。在选材方面，我们精心挑选出一些和实际工作场景类似的课文，并通过这些材料来体现实际工作中所使用的专业术语及表达法。通过本书的学习，读者可以熟悉物流作业中常用的专业术语及表达法。

本书共分为32个单元，每单元专讲一个题目，这些选题包括了物流业务中最常见的一些业务范围，如仓储、运输、采购、库存管理、包装等。书中也涉及信息技术在物流中的运用、第三方物流、逆向物流、JIT（即时制物流）、VMI（供应商管理库存）等一些新的物流理念。每个单元均包括课文、核心词汇、注释、课堂练习及物流相关知识等5个部分。

本书配有大量的插图、图形，可以有效地促进读者的理解。

根据物流业发展的状况，同时也应读者的要求，我们在本次的修订过程中特地增加了这些内容：E-business and its logistics application（电子商务及其物流应用），the logistics operation process（物流作业程序），the logistics distribution process（物流配送程序），logistics packaging（物流包装），vendor managed inventory（供应商管理库存）和 reverse logistics（逆向物流）。

上个版本虽然也涉猎到这些内容，但并没有形成独立的单元来讲解。随着现代物流业的发展，这些内容愈加显示出其重要性，因此，我们在修订时把它们作为独立的单元分别加以讨论。

本书由张宏宾和牛国崎主编，张辉、刘鸿飞、王丽英等分别编写了相关的章节，王四平主持本书的电脑排版工作，David Neville（英）审校了本书的英文。

由于编写时间仓促，也囿于编者的水平，错讹之处在所难免，恳请广大读者指正。读者可将建议发往编者的电子邮箱中。同时我们为本书准备了 CD-ROM，其中包括各单元的课文翻译、练习答案及配套的阅读材料，如有需求，可直接与牛国崎老师联系：garyline2000@yahoo.com.cn。

本书第二版脱稿之际，正值全球金融危机进入第二年的时期，中国政府正在采取“促内需、保增长”的措施，积极应对金融危机可能给中国带来的各种冲击和不确定性。在这个过程中，物流业也成为国家大力扶持的行业，这将给中国的物流业带来新的发展契机。在这种大背景下，物流发展将大有前途，物流从业人员将大有可为，也因此，学好物流专业英语就更显得迫切。

编 者

编写说明

适应对象

本教材以高职高专学生为主，兼顾中专，并适合于广大物流从业者自学物流英语之用。

教材定位

本教材是一本入门型的物流基础英语书。

编写目的

通过学习本教材，使学生能在较短的时间（一学期）内掌握常用物流英语词汇及表达法 1 200 个左右，掌握一般的物流英语专业术语，并熟知基本的物流运作程序。

编写原则

“适用性” + “可学性”

我们在选材过程中，特别注意收集那些能反映典型的、核心的、操作性强的内容，争取在有限的篇幅内能讨论数个相关的小标题，并逐个加以阐述。所有这些内容均和当前的物流实战运作紧密相连，使学生能“零距离”接触物流运营的各个主要侧面。

“可学性”是和“适用性”紧密相连的另一个特色，每篇课文在大标题下另有数个小标题，使每课自然地突出重点；由于篇幅短小，每单元可在二学时内轻松学完，教师和学生均不会有疲劳的感觉。

编写特点

本教材突出“短、前沿、地道、专业、可视、趣味”等 6 个特点。

短：为了从根本上解决传统外语教材篇幅过长、学生感到量过大而无法消化这一不足，我们在“短”上下工夫。为此，我们特地将每单元的课文控制在 500 个单词以内，第一单元课文为 300 个单词左右，以后逐步增大到 500 个单词。

前沿：本书所用材料均来自国外最新的物流出版物，以使学生们能学习到最前沿的物流知识。

地道：为了改变传统英语教材艰涩、用语不规范、经常出现“中式英语”，甚至出现语法错误等情况，本书所选课文均出自英美出版物，以确保语言的权威、流畅和地道，让学生们能学到正宗的英语。

专业：为确保本书的专业性，我们特地聘请专家对本书所有 32 个单元的课文进行选题和命题，并对课文中所涉及的物流专业知识把关，使每个选题和文中的内容都符合当前物流业的特点和发展趋势。

可视：本书的另一个特点是其可视性。我们在每一篇课文里都配有精美的插图，这些插图均和课文内容相关联，做到了真正意义上的图文并茂，能产生强烈的视觉冲击，可以起到帮助理解、激发联想、提高学习兴趣等作用。课堂练习的第四个习题也是配有插图的自学习题。重视教材的可视性就是要让学生们“看了就想学”。

趣味：本教材在编写中特别注意教材的趣味性，采用的方法如下：

(1) 可视化课文：用图片、图形或图表使课文可视化、形象化，以促进学生的联想功能。

(2) 可视化自习题：在课堂练习的第四题单设“自习题”，该练习也是可视化的图形或图像，其内容和当堂课文有关，以提高学生的独力思考能力，并加深其对当堂课文的印象。

(3) 趣味性知识：在每单元最后，特别编排了用中文写的“物流相关知识”，每单元选一个题目，对当前物流业的发展动态进行介绍。这些题目有的和课文内容相关，有的是为了扩大学生的知识面。

通过以上手段，对学生进行趣味性引导，最大限度地激发学生的学习积极性和求知欲，让他们在相对轻松的氛围中学习并提高。

物流 VS 英语

本教材既不是一本专业的物流教材——虽然它不可避免地要涉及物流的基本内容，甚至是核心知识——也不是一本普通的英语书——虽然它无疑也是英语教材。我们宁愿说，它是一本用英语写成的物流入门教材

说它不是一本专业物流教材，是因为在这样短的篇幅内，只可能涉及物流各部分最基本、最浅显、最典型、最核心的知识，编者不试图——事实上也不可能且不必要——在如此短的篇幅内对每一个题目做出全面、综合、深入的探讨。

说它不是一本普通的英语书，是因为它毕竟涉及物流这一专业性较强的行业。在编写本书时，我们假定本书的“受众”或读者已经具备了初级英语水平，能够在教师的指导下完成本书的学习。基于此，我们在第一单元，就单刀直入，从 What is logistics? (什么是物流?) 开始直切主题，以后各单元采用“剥竹笋”的办法，层层展开，逐步深入，直到给学生展开一个相对系统的物流“画卷”。本书放弃了传统行业英语教材以大量篇幅介绍英语语法、词汇、句型等的惯例，而致力于对物流基础知识——而不是对英语知识——的传授。当然，教师可以根据学生实际情况，在教学中补充一些相关的英语语言知识，但无疑，这不在本书的考虑之内。

编写体例

本书共分为 32 个单元，每单元含 5 部分：课文、核心词汇、注释、课堂练习、物流相关知识介绍。

课时安排

本教材共含 32 个单元，供一学期使用。根据一般惯例，每学期含 16 个教学周，按每周 4 课时计算，一学期共有 64 课时。要求授课教师按每 2 课时学习一单元（即每周学习 2 个单元）的教学进度进行，全书共需 64 课时。

编 者

目 录 | CONTENTS ■

Unit 1	What Is Logistics? 什么是物流?	(1)
Unit 2	The Supply Chain Concept 供应链概念	(10)
Unit 3	Logistics Decision-Making 物流决策	(18)
Unit 4	Logistics Drivers 物流驱动因素	(27)
Unit 5	E-business and Logistics 电子商务与物流	(36)
Unit 6	Information Requirements 信息要求	(44)
Unit 7	Using Technology in the Logistics Process 在物流程中使用技术	(53)
Unit 8	The Logistics Operation Process 物流作业程序	(63)
Unit 9	The Logistics Distribution Process (1) 物流配送程序 (1)	(72)
Unit 10	The Logistics Distribution Process (2) 物流配送程序 (2)	(80)
Unit 11	Transport and Movements 运输与流转	(91)
Unit 12	Freight Loads 货载	(100)
Unit 13	Characteristics of Transport Supply 运输供应的特征	(109)
Unit 14	Characteristics of Various Modes of Transport 各种运输方式的特征	(116)
Unit 15	Transport Costs 运输成本	(125)
Unit 16	Production Planning 生产规划	(134)
Unit 17	Inventory Management 库存管理	(145)
Unit 18	Inventory Management Process 库存管理程序	(154)
Unit 19	Stock Control 库存控制	(164)
Unit 20	Warehouse Management 仓库管理	(174)
Unit 21	Storage and Mechanical Handling Equipment 储存及机械搬运设备	(184)

Unit 22	Warehouses and Storage Processes 仓库及储存程序	(193)
Unit 23	Logistics Packaging (1) 物流包装 (1)	(203)
Unit 24	Logistics Packaging (2) 物流包装 (2)	(211)
Unit 25	Procurement 物资调拨	(221)
Unit 26	Purchasing 采购	(231)
Unit 27	Progress Monitoring and Control 进度监督及控制	(241)
Unit 28	Global Sourcing 全球采办	(253)
Unit 29	Third Party Logistics 第三方物流	(264)
Unit 30	Vendor-managed Inventory 供应商管理库存	(272)
Unit 31	Reverse Logistics 逆向物流	(282)
Unit 32	Health, Safety and Environmental Issues 健康、安全及环境议题	(292)

Unit 1

What Is Logistics?

什么是物流？

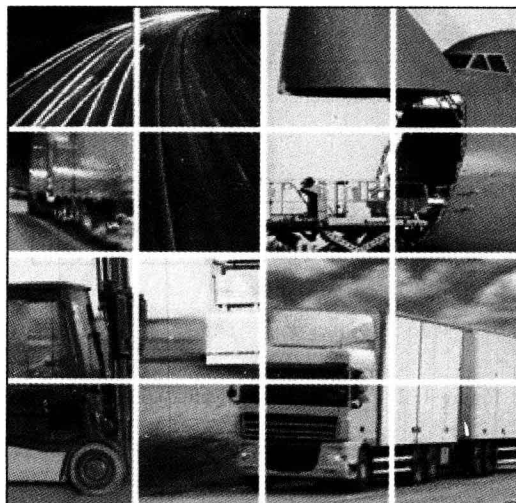
How a bottle of Coca Cola coke moves to an end consumer

一瓶可乐是如何到达最终消费者手中的

If a consumer wants to have a bottle of Coca Cola coke, he can choose to:

A. go straight to the manufacturer, buy it at **ex-factory price** (e. g. 1.50 yuan/bottle) but pay extra costs for bus fare (e. g. 5 yuan or more), totaling 6.50 yuan plus time cost (hours of bus travel), or

B. go to a supermarket and buy it at retail price (e. g. 2.50 yuan) with **minimal** time cost.



Choice A is rarely the case because the total logistics cost of direct purchase from the manufacturer is **prohibitive** for any individual (2.6 times as much as the retail price in the above case), though its purchase price is much lower than the retail price.

Choice B is the most popular for individual consumers, in which the customer pays a higher retail price in exchange for ease of shopping and **exemption** of the **time-consuming** travel to the manufacturer, in addition to a lower total cost.

Generally speaking, movements of goods/products observe the typical **supply chain** model (See Figure 1.1).

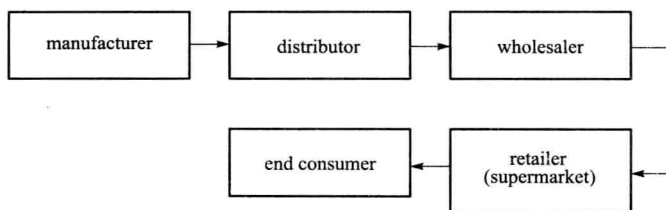


Figure 1.1 A typical supply chain

The Coca Cola soft drink product moves by the typical supply chain. The retail price is higher because value is added to the product as it passes through each **node** in the supply chain (See Figure 1.2).

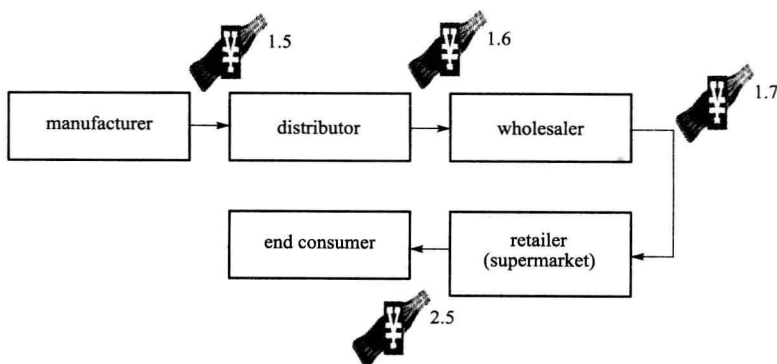


Figure 1.2 A presumptive value-added model

What is logistics? 什么是物流?

Logistics, in a narrow sense, is the **flow and storage of goods**.



However, the *Council of Logistics Management* of the USA has given an **authoritative** definition which is widely accepted by the logistics **professionals**.

“Logistics is that part of the supply chain process that plans, **implements** and controls the efficient, effective flow and storage of goods, service and related information from the **point of origin** to the **point of consumption** to meet customers’ requirements.”

What are the scopes of logistics activities? 物流活动的范围是什么?

As shown in Figure 1.3, logistics activities are **extensive** and consist of various **components**.

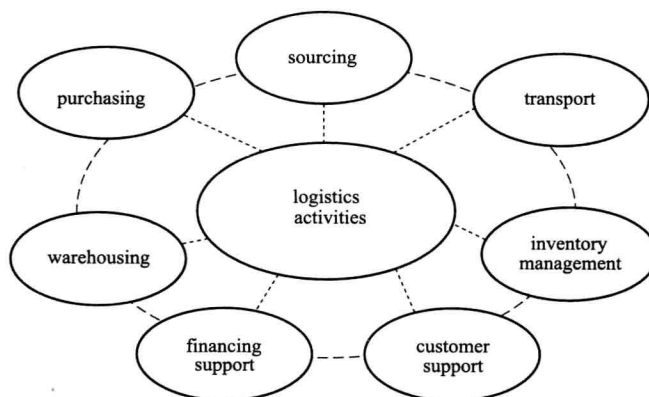
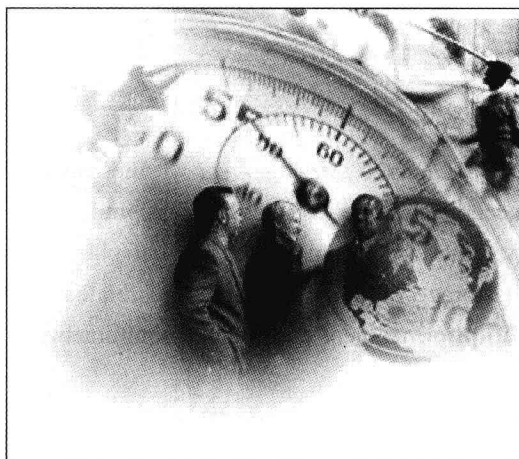


Figure 1.3 Scope of logistics activities

All facets of logistics 物流面面观

From a wider **perspective**, we can conclude that logistics is or is about:

- the flow and storage of goods, people, finance, services and related information.
- physical distribution or distribution of **physical goods**.
- an integral part of the supply chain.
- **integration** and **optimization** of resources.
- a value-added process.
- efficiency increase and **cost reduction**.
- **innovation**.



It is worth noting that there is a wide-spread misleading concept about logistics, especially among **amateurs**, that logistics is transport. True, transport is the core component of logistics and without it nothing can move. **Nevertheless** logistics means far more than transport alone can convey.



Core Words 核心词汇

manufacturer [ˌmænjʊˈfæktʃərə] *n.* 生产商,

厂家

ex-factory price 出厂价

extra [ˈekstrə] *a.* 额外的

minimal [ˈmɪnɪməl] *a.* 最小的, 最低限度的

direct purchase 直接采购, 直购

prohibitive [prə'hɪbɪtɪv] <i>a.</i> 抑制性的, 昂贵的, 无人问津的	professional [prə'feʃənəl] <i>n.</i> 专业人士
retail ['ri:teɪl] <i>n.</i> 零售	implement ['ɪmplɪmənt] <i>vt.</i> 实施
retailer [ri:'teɪlə] <i>n.</i> 零售商	point of origin 原产地
in exchange for 交换	point of consumption 消费地
ease [i:z] <i>n.</i> 轻松, 不费力	extensive [ɪks'tensɪv] <i>a.</i> 广泛的
exemption [ɪg'zempʃən] <i>n.</i> 解除, 免除	component [kəm'pəʊnənt] <i>n.</i> 部件; 成分
time-consuming ['taɪmkən'sju:mɪŋ] 耗时的	sourcing ['sɔ:sɪŋ] <i>n.</i> 采办, 筹办货源
movement ['mu:vmənt] <i>n.</i> 运动, 流转	inventory ['ɪnvəntri] <i>n.</i> 库存, 库存总量
observe [əb'zə:v] <i>vt.</i> 观察, 遵守	warehousing ['wɛəhaʊzɪŋ] <i>n.</i> 仓储
supply chain 供应链	financing [faɪ'nænsɪŋ] <i>n.</i> 融资, 提供资金
node [nəʊd] <i>n.</i> 节点	perspective [pə'spektɪv] <i>n.</i> 视角, 观点
distributor [dɪs'trɪbjʊtə] <i>n.</i> 配送商	physical goods 实体商品, 实物
wholesaler ['həʊlseɪlə] <i>n.</i> 批发商	integration [ɪntɪ'greɪʃən] <i>n.</i> 整合, 一体化
flow [fləʊ] <i>n.</i> 流动	optimization [ɒptɪmaɪ'zeɪʃən] <i>n.</i> 最优化
storage ['stɔ:ɪdʒ] <i>n.</i> 存储	cost reduction 成本降低
authoritative [ɔ:'θɔ:ɪtətɪv] <i>a.</i> 权威的	innovation [ɪ'nəʊ'veɪʃən] <i>n.</i> 革新, 创新
	amateur [æmətə] <i>n.</i> 业余爱好者



Notes 注释

1. ... go straight to the manufacturer, buy it at ex-factory price (e. g. 1.50 yuan/bottle) but pay extra costs for bus fare (e. g. 5 yuan or more), totaling 6.50 yuan plus time cost (hours of bus travel). 直接到厂家以出厂价 (如 1.50 元/瓶) 购买, 但要支付额外的公共汽车费 (如 5 元或更多), 总计 6.50 元, 还要另加时间成本 (乘坐数小时的巴士)。totaling... cost 是 *v. -ing* 短语, 在句中引导一个伴随性状语。
2. Choice B is the most popular for individual consumers, in which the customer pays a higher retail price in exchange for ease of shopping and exemption of the time-consuming travel to the manufacturer, in addition to a lower total cost. B 选择是个人消费者最常用的选择。在此种方式下, 客户支付较高的零售价, 在享有较低的总成本的同时, 还可以换取购物的轻松并免除到厂家取货的耗时旅程。

- 1) in which 是“介词 + 关系词”结构, 在句中引导一个非限定性定语从句, 对整个句子作补充说明。
- 2) ease of shopping 购物的轻松。ease 作名词时有“放松、安逸、安心”之意。再如:
a life of ease 舒适的生活
He passed the examination with ease. 他轻松地通过了考试。
3. Generally speaking, movements of goods/products observe the typical supply chain model. 一般来说, 商品/产品的流转需遵循典型的供应链模式。
observe 原意为“观察”, 但在本句中的意思为“遵守, 奉行”。再如:
to observe the law 遵守法律
to observe the terms of the contract 遵守合同的条款
4. However, the **Council of Logistics Management** of the USA has given an authoritative definition which is widely accepted by the logistics professionals. 然而, 美国物流管理协会给出了一个权威的定义, 该定义受到物流专业人士的广泛接受。
which 在句中引导一个非限定性定语从句, 对其前的名词 definition 作补充说明。
5. “Logistics is that part of the supply chain process that plans, implements and controls the efficient, effective flow and storage of goods, service and related information from the point of origin to the point of consumption to meet customers’ requirements.” “物流是供应链的一部分, 它对产品、服务和相关信息从原产地到消费地的高效率和高效力的流动及存储进行规划、实施和控制, 以满足客户的要求。”
 - 1) ... that plans... 是由关系词 that 引导的一个限定性定语从句, 修饰名词 process.
 - 2) to meet customers’ requirements 满足客户的要求。动词 meet 除了“遇见”外, 还有“满足”的意思。再如:
to meet the technical specifications 达到技术规格
6. the flow and storage of goods, people, finance, services and related information 商品、人员、资金、服务和相关信息的流动与存储
7. physical distribution or distribution of physical goods 实体配送或实体物资的配送
8. an integral part of the supply chain 供应链的整体部分
9. integration and optimization of resources 资源的整合与优化
10. a value-added process 一个增值过程
11. efficiency increase and cost reduction 提高效率与降低成本
12. It is worth noting that there is a wide-spread misleading concept about logistics, especially among amateurs, that logistics is transport. 值得注意的是, 人们, 尤其是非专业人士, 对物流有一种广泛的误导性概念, 即认为物流就是运输。
 - 1) 本句中出现两个 that 从句: 前一个是主语从句, it 是形式主语; 后一个是同位语,